

**KAMAMPUH SANTRI DINA NULIS ARAB PÉGON
DI PONDOK PASANTRÉN
(Studi Kasus di Pondok Pasantren Al Barokah Sukasari-Bandung)**

SKRIPSI

diajukeun pikeun nyumponan salah sahiji sarat
nyangking gelar Sarjana Pendidikan



ku
Muhammad Fakhrol Akbar
NIM 1807343

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA SUNDA
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SAstra
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
2022**

KAMAMPUH SANTRI DINA NULIS ARAB PÉGON
DI PONDOK PASANTRÉN
(Studi Kasus di Pondok Pasantren Al Barokah Sukasari-Bandung)

Oleh
Muhammad Fakhru Akbar
NIM 1807343

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh
gelar Sarjana Pendidikan pada Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda
Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

© Muhammad Fakhru Akbar
Universitas Pendidikan Indonesia
Desember 2022

Hak cipta dilindungi undang-undang
Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian,
dengan dicetak ulang, difotokopi, atau cara lainnya tanpa izin dari penulis

LEMBAR PENGESAHAN

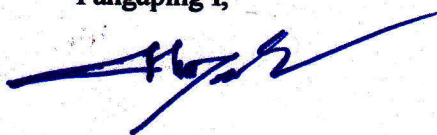
MUHAMMAD FAKHRUL AKBAR

NIM 1807343

**KAMAMPUH NULIS ARAB PÉGON SANTRI DI PONDOK PASANTRÉN
AL BAROKAH KOTA BANDUNG**

disaluyuan jeung disahkeun ku:

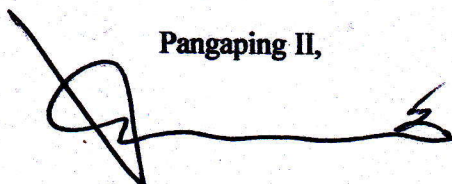
Pangaping I,



Prof. Dr. Hj. Nunuy Nurjanah, M.Pd.

NIP 196707101991022001

Pangaping II,



Ade Sutisna, S.Pd., M.Pd.

NIP 197607312001121001

Kauninga ku

Pupuhu Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda

Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

Universitas Pendidikan Indonesia,



Dr. Ruhaliah, M.Hum.

NIP 196411101989032002

PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi dengan judul “Kamampuh Santri dina Nulis Arab Pégon di Pondok Pasantrén (Studi Kasus di Pondok Pasantrén Al Barokah Sukasari-Bandung)” ini beserta seluruh isinya bener-benar karya saya sendiri. Saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara tidak sesuai dengan etika ilmu yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung risiko/sanksi apabila di kemudian hari ditemukan adanya pelanggaran etika keilmuan atau ada klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya saya ini.

Bandung, Désémber 2022

Panyusun,

Muhammad Fakhrol Akbar

NIM 1807343

PANGJAJAP

Puji sinareng sukur disanggakeun ka Gusti anu Maha Suci, anu parantos maparin pirang-pirang ni'mat, kalayan kersaning gusti panyusun tiasa ngaréngsékeun ieu skripsi anu judulna “Kamampuh Santri dina Nulis Arab Pégon di Pondok Pasantrén (Studi Kasus di Pondok Pasantrén Al Barokah Sukasari-Bandung)” kalayan lancar. Solawat miwah salam mugia Allah kocor golontorkeun ka jungjunan alam tegesna kanjeung Nabi Muhammad Saw, ka para kulawargana, sohabatna tur dugi ka urang salaku umatna, mugia sing kéngin syafa'at ti mantenna. *Amiin.*

Ieu skripsi miboga tujuan pikeun nyumponan salah sahiji sarat pikeun nyangking gelar sarjana Pendidikan di Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda FPBS UPI. Salian ti éta, ieu skripsi téh pikeun ngadeudeulan sarta ngajembaran élmu pangaweruh ngeunaan Arab Pégon, patalina Arab Pégon jeung kasang tukang kabudayaan Sunda, sangkan bisa ngarasa reueus kana kabudayaan Sunda.

Ieu panalungtikan tangtu kacida héngkérna, mugia pamaca bisa ngama'lum kusabab masih kénéh kurang terampilna panulis dina perkara panalungtikan. Mugia sok sanaos seueur kakuranganna ieu skripsi téh, bisa méré kamangpaatan tur kabarokahan pikeun pamaca jeung jadi ibadah ogé pikeun panulis.

Bandung, Désémber 2022

Nu Nyusun,

Muhammad Fakhrol Akbar

NIM 1807343

TAWIS NUHUN

Alhamdulillahirabbil'alamiin, rasa sukur teu weléh panulis sanggakeun ka Gusti anu Maha Suci. Panulis teu aya daya teu aya upaya anging kersaning gusti. Ieu skripsi nu judulna “Kamampuh Nulis Arab Pégon Santri di Pondok Pasantren (Studi Kasus di Pondok Pasantren Al Barokah Sukasari-Bandung)” bisa diréngsékeun kalayan lancar. Tangtu dina kalancaran éta, aya ogé pihak séjén nu jadi sabab, sim kuring seja ngahaturkeun nuhun laksa keti kabingahan ka sadaya pihak anu ngarojong ogé mantosan dina ngaréngsékeun ieu skripsi, utamina ka:

1. Prof. Dr. Hj. Nunuy Nurjanah, M.Pd., salaku dosen pangaping kahiji anu parantos sabar ngaping sim kuring tur masihan sagala bongbolong dina mayunan pasualan nu karandapan ku sim kuring;
2. Ade Sutisna, S.Pd., M.Pd., salaku dosen pangaping kadua anu parantos ngarojong sim kuring, ngaping sim kuring dugi ka bisa ngaréngsékeun ieu skripsi;
3. Dr. Ruhaliah, M.Hum., salaku Pupuhu Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda;
4. Dr. Dede Kosasih, M.Si, salaku sekertaris Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda FPBS UPI;
5. Bapa miwah Ibu Dosén Program Pendidikan Bahasa Sunda FPBS UPI: Prof. Dr. H. Rahman, M.Pd., Prof. Dr. Yayat Sudaryat, M.Hum., Prof. Dr. Dedi Koswara, M.Hum., Prof. Dr. Usep Kuswari, M.Pd., Dr. Dingding Haerudin, M.Pd., Dr. Ruswendi Permana, M.Hum (alm)., Dr. Retty Isnendes, M.Hum., Dr. Yatun Romadonah Awaliah, S.Pd., M.Pd., Drs. Oleh Solehudin, M.Pd., Hermawan, S.Pd., M.Pd., Haris Santosa Nugraha, S.Pd., M.Pd., Agus Suherman, S.Pd., M.Hum., Dian Hendrayana, S.S., M.Pd., sareng Temmy Widyastuti, S.Pd., M.Pd. anu ngatik, ngaping, ngadidik, sarta maparin élmuna ti ngawitan kuliah dugi ka réngséna, hatur nuhun kanggo élmuna, pamugi Alloh ngawales kana kasaéanna Ibu miwah Bapa;
6. Emon Sanjaya, S.Pd, salaku staf Program Pendidikan Bahasa Sunda FPBS UPI, anu parantos kersa diririweuh ku sim kuring nalika nguruskeun administrasi, hatur nuhun kana sadaya bantosanana;

7. Tawis pangbakti ka kulawarga anu dipikacinta: pun biang: Entin Sri Hartati, pun bapa: Rodin Komarudin Shaleh, anu teu weléh mikanyaah, ngarojong kana sagala kahoyong abdi, ngémutan kana ibadah tur salawasna ngocorkeun pangdu'a kanggo abdi, mugia salawasna aya dina panangtayungan Gusti Alloh Swt. Ogé hatur nuhun ka pun adi Muhammad Nasrul Rojab jeung Muhammad Syahrul Maulid;
8. Sakumna lanceuk tingkat jeung adi tingkat.
9. Entragan 2018 “samarga, sabanda, sapaneja” téh lain bohong! Kuring ngahaturkeun nuhun pisan.
10. Tuhfah, Azis, Dadan Rizwan, Afif, Fahman, Ahmad, Anwar, Rafli, Akmal, jeung Agan Al Manafi salaku sobat nu ngabantuan sim kuring prihal akademik
11. Keluarga besar Pondok Pesantren Al-Barokah Bandung, jajaran guru sareng kulawargina, tur ogé para santri sareng santiyahna nu parantos masihan élmu agama tur pangalan.
12. Hatur nuhun kasadaya pihak nu kasebut jeung henteu kasebut nu parantos ngarojong sim kuring. Mugia janten kasaéan kanggé sadayana. *Amiin.*

Bandung, Désémber 2022

Nu Nyusun,

Muhammad Fakhrol Akbar

NIM 1807343

KAMAMPUH SANTRI DINA NULIS ARAB PÉGON DI PONDOK PASANTRÉN

(Studi Kasus di Pondok Pasantren Al Barokah Sukasari-Bandung)¹

Muhammad Fakhru Akbar²

ABSTRAK

Kasang tukang tina ieu panalungtikan nyaéta ayana Arab Pégon anu digunakeun pikeun nuliskeun kitab-kitab kaagamaan Islam di Nusantara. Pondok Pasantren miboga rupa-rupa métode pangajaran nu digunakeun dina ngadidik santrina, boh atikan formal atawa non formal. Arab Pégon hususna anu dipaké nulis di Pondok Pasantren mibanda cara nulis anu mandiri jeung ayana pasualan tina palebah kamampuh nulisna. Ku kituna, diayakeun panalungtikan pikeun maluruh kamampuh santri dina nuliskeun Arab Pégon. Sumber data anu digunakeun nyaéta bab kalam. Tujuan panalungtikan ieu pikeun mikanyaho kamampuh santri dina nulis Arab Pégon. Pikeun ngahontal tujuan di luhur panalungtik ngagunakeun métode panalungtikan kualitatif déskriptif, nyaéta hiji métode pikeun ngagambarkeun data nu kakumpul sacara jelas jeung rinci sakumaha ayana. Sedengkeun téhnik ngumpulkeun datana ngagunakeun obsérvasi, wawancara, dokuméntasi jeung studi pustaka sarta sumber datana nu asalna ti pangurus pondok jeung panalungtik sorangan nu turun langsung ka lapangan. Tina hasil analisis dumasar data kana kamampuh nulisna, kapaluruh sistem pangajaran, proses pangajaran nulis, jeung kamampuh santri dina nulis Arab Pégon di Pondok Pasantren Al Barokah. Hasil panalungtikan ieu nuduhkeun yén santri bisa nulis, maca, ngama'naan, jeung maham ringkesan kitab alat nu maké Arab Pégon kalayan bener. Dumasar kana data, ku cara ayana pangaping 75% santri bisa nulis Arab Pégon kalayan bener, jeung 25% santri dipiharep bisa leuwih fokus deui nepi ka maranéhna bisa nulis, maca, maham, jeung ngama'naan Arab Pégon kalayan bener.

Kecap Galeuh: kamampuh nulis, arab pégon, pondok pasantren

¹ Ieu skripsi diaping ku Prof. Dr. Hj. Nunuy Nurjanah, M.Pd jeung Ade Sutisna, S.Pd., M.Pd.

² Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda FPBS UPI entragan 2018

Muhammad Fakhru Akbar, 2022

KAMAMPUH SANTRI DINA NULIS ARAB PÉGON DI PONDOK PASANTRÉN (Studi Kasus di Pondok Pasantren Al Barokah Sukasari-Bandung)

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

**KEMAMPUAN SANTRI MENULIS ARAB PEGON DI PONDOK
PESANTREN
(Studi Kasus di Pondok Pesantren Al Barokah Sukasari-Bandung)³**

Muhammad Fakhrol Akbar⁴

ABSTRAK

Latar belakang penelitian ini adalah Arab Pegon yang digunakan dalam kitab-kitab keagamaan Islam di Nusantara. Pondok Pesantren memiliki beragam metode pembelajaran yang digunakan dalam mendidik santrinya, baik pendidikan formal maupun non formal. Arab Pegon khususnya yang digunakan untuk menulis di Pondok Pesantren memiliki ciri khas tulisan yang mandiri serta memiliki persoalan pada kemampuan tulisnya. Oleh karena itu, diadakanlah sebuah penelitian untuk menemukan kemampuan menulis santri dalam Arab Pegon yang terdapat pada kitab. Adapun sumber data yang digunakan adalah bab kalam. Penelitian ini bertujuan untuk meningkatkan kemampuan menulis para santri baru yang masih awam dengan pegon. Untuk mencapai tujuan di atas peneliti menggunakan metode penelitian kualitatif deskriptif, yaitu suatu metode untuk menggambarkan data yang terkumpul secara jelas dan terperinci sebagaimana adanya. Sedangkan teknik pengumpulan datanya menggunakan observasi, wawancara, dokumentasi, dan studi pustaka serta sumber datanya yang berasal dari pengurus pondok dan peneliti sendiri yang terjun langsung ke lapangan. Berdasarkan hasil analisis berupa data kemampuan tulis, ditemukan sistem pembelajaran, pembelajaran menulis, dan tingkat kemampuan menulis Arab Pegon di Pondok Pesantren Al Barokah Kota Bandung. Hasil penelitian ini menunjukkan santri dapat menulis, membaca, memaknai, dan memahami kitab kuning yang berbahasa Arab tanpa harakat dengan baik dan benar. Berdasarkan data, dengan adanya pengampu 75% santri bisa, dan 25% santri diharapkan bisa lebih fokus lagi sampai mereka bisa menulis dan membaca tulisan pegon dengan baik dan benar.

Kata Kunci: *kemampuan menulis, arab pegon, pondok pesantren*

3 Skripsi ini dibimbing oleh Prof. Dr. Hj. Nunuy Nurjanah, M.Pd dan Ade Sutisna, S.Pd., M.Pd.

4 Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia, Angkatan 2018

ABILITY OF STUDENTS TO WRITE ARABIC PEGON AT BOARDING SCHOOLS

(Case Study at Pondok Pesantren Al Barokah Sukasari-Bandung)¹

Muhammad Fakhrol Akbar²

ABSTRACT

The background of this research is the Pegon script used in Islamic religious books in the archipelago. Islamic boarding schools have a variety of learning methods used in educating their students, both of formal and non-formal education. The Pegon script, in particular, which is used to writing at the boarding school, has the characteristics of independent writing and has problems with the writing ability. Therefore, a study was conducted to find the students' writing ability of the in the Pegon script found in the book. The data source used was bab kalam. This study aims to improve the literacy skills of new students who are still unfamiliar with Pegon. To achieve the above objectives, researchers used descriptive qualitative research methods, which is a method to describe the collected data clearly and in detail as they are. While the data collection techniques using observation, interviews, documentation, and literature study as well as data sources that come from boarding school administrators and researchers themselves who go directly to the field. Based on the results of data analysis in the form of writing ability, it was found that the learning system, learning to write, and the level of writing ability of Pégon Arabic in Al Barokah Boarding School in Bandung City. The results of this study indicate that students can write, read, interpret, and understand the yellow book in Arabic without vowels properly and correctly. Based on the data, with a mentor 75% of the students can do it, and 25% of the students are expected to be more focused until they can write and read Pegon's writing properly and correctly.

Keywords: *writing ability, arabian pegon, islamic boarding school*

¹ This research was supervised by Prof. Dr. Hj. Nunuy Nurjanah, M.Pd and Ade Sutisna, S.Pd., M.Pd.

² Sundanese Language and Education Program Student 2018

DAPTAR EUSI

LEMBAR HAK CIPTA	iii
PERNYATAAN	v
PANGJAJAP	vi
TAWIS NUHUN	vii
ABSTRAK	ix
DAPTAR EUSI	xii
DAPTAR TABÉL	xvi
DAPTAR GAMBAR	xvii
DAPTAR BAGAN	xviii
DAPTAR GRAFIK	xix
DAPTAR SINGGETAN	xx
BAB I BUBUKA	1
1.1 Kasang Tukang Panalungtikan.....	1
1.2 Rumusan Masalah	4
1.3 Tujuan Panalungtikan.....	4
1.3.1 Tujuan Umum	4
1.3.2 Tujuan Husus	4
1.4 Mangpaat Panalungtikan	5
1.4.1 Mangpaat Tioritis	5
1.4.2 Mangpaat Praktis	5
1.5 Sistematika Tulisan	5
BAB II ULIKAN TIORI	7
2.1 Arab Pégon	7
2.1.1 Wangenan Arab Pégon	7

2.1.2 Sajarah jeung Kamekaran Arab Pégon	9
2.1.3 Sistem Transliterasi dina Arab Pégon.....	11
2.1.4 Patalina Kitab Konéng di Pasantrén jeung Arab Pégon	14
2.1.5 Sistem Pangajaran Arab Pégon	15
2.2 Média Pangajaran	17
2.3 Implementasi Pangajaran Nulis Arab Pégon	18
2.3.1 Kagiatan Bubuka	19
2.3.2 Kagiatan Inti.....	19
2.3.3 Kagiatan Panutup	19
2.3.4 Kagiatan Évaluasi	20
2.4 Panalungtikan Saméméhna	20
2.5 Raraga Mikir	21
BAB III METODÉ PANALUNGTIKAN	22
3.1 Désain Panalungtikan	22
3.2 Sumber Data	23
a. Sumber Data Primér	23
b. Sumber Data Sékunder	23
3.3 Lokasi Panalungtikan	23
3.4 Instrumén Panalungtikan	24
3.4.1 Format obsérvasi	24
3.4.2 Padika wawancara	24
3.4.3 Dokuméntasi	25
3.4.4 Angkét.....	25
3.5 Téhnik Ngumpulkeun Data.....	28
a. Obsérvasi.....	28
b. Wawancara.....	28

c. Studi kapustakaaan	29
3.6 Analisis Data	30
a. Réduksi Data	30
b. Sajian Data	30
c. Nyokot kacindekan	30
BAB IV HASIL PANALUNGTIKAN JEUNG PEDARAN	32
4.1 Hasil Panalungtikan.....	32
4.1.1 Sistem Pangajaran Arab Pégon di Pondok Pasantrén Al Barokah	32
4.1.2 Prosés Pangajaran Nulis Arab Pégon di Pondok Pasantrén Al Barokah	
34	
4.1.3 Bahan Ajar Nulis Arab Pégon di Pondok Pasantrén Al Barokah	
Bandung.....	38
4.1.4 Kamampuh Nulis Arab Pégon di Pondok Pasantrén Al Barokah	40
4.2 Pedaran Panalungtikan	40
4.2.1 Pedaran ngeunaan sistem pangajaran Arab Pégon di Pondok Pasantrén	
Al Barokah Bandung	40
4.2.2 Pedaran ngeunaan prosés pangajaran Arab Pégon di Pondok Pasantrén	
Al Barokah Bandung	41
4.2.3 Pedaran ngeunaan bahan ajar nulis Arab Pégon di Pondok Pasantrén Al	
Barokah Bandung	42
4.2.4 Pedaran ngeunaan kamampuh nulis Arab Pégon di Pondok Pasantrén	
Al Barokah Bandung	43
BAB V KACINDEKAN, IMPLIKASI, JEUNG RÉKOMÉNDASI.....	54
5.1 Kacindekan	54
5.2 Implikasi jeung Rékoméndasi.....	54
DAFTAR PUSTAKA.....	56
LAMPIRAN-LAMPIRAN.....	59

RIWAYAT HIRUP..... 89

DAPTAR TABÉL

Tabel 2. 1 Tanda Konsonan Arab Pégon	12
Tabel 3. 1 Format Observasi	24
Tabel 3. 2 Padika Wawancara	24
Tabel 4. 1 Rancangan Prosés Pangajaran Guru Pasantren Al Barokah	35
Tabel 4. 2 Hasil Penilaian Nulis Aksara Pégon.....	52

DAPTAR GAMBAR

Gambar 4 1 Rupa-Rupa Hurup Pégon	36
Gambar 4 2 Hasil Nulis Arab Pégon Santri Metode Imla.....	41

DAPTAR BAGAN

Bagan 2. 1 Raraga Mikir	21
-------------------------------	----

DAPTAR GRAFIK

Grafik 4 1 Pangaweruh Pégon.....	45
Grafik 4 2 Kamampuh Maca Pégon	45
Grafik 4 3 Kamampuh Nulis Pégon.....	46
Grafik 4 4 Kamampuh Nulis Arab.....	46
Grafik 4 5 Kamampuh Maca Arab	47
Grafik 4 6 Kahayang diajar aksara pégon	47
Grafik 4 7 Kahayang diajar Cutatan Pégon.....	48
Grafik 4 8 Pamadegan kana Kawijakan Pamaréntah.....	48
Grafik 4 9 Pamahaman kana Pangajaran Pégon.....	49
Grafik 4 10 Babandingan Tulisan.....	49
Grafik 4 11 Kahayang diajar Maké Pégon atawa Henteu	50
Grafik 4 12 Sapoé diajar Pégon.....	50
Grafik 4 13 Saminggu diajar Pégon.....	51
Grafik 4 14 Mimiti diajar Pégon.....	51
Grafik 4 15 Lila diajar Pégon	52

DAPTAR SINGGETAN

DPBS = Departemén Pendidikan Basa Sunda

Jrrd. = jeung réa-réa deui

Kc. = kaca

KIKD = Kompeténsi Inti jeung Kompeténsi Dasar

RT = rukun tetangga

RW = rukun warga

Swt. = subhanahu wa ta'ala

Saw. = sallallahu 'alaihi wasallam